



Совет Безопасности

Distr.: General
28 February 2002
Russian
Original: French

Письмо Постоянного представителя Испании при Организации Объединенных Наций от 26 февраля 2002 года на имя Генерального секретаря

Имею честь довести до Вашего сведения нижеследующий документ Европейского союза, опубликованный 18 февраля 2002 года: выводы Совета по общим делам, Западные Балканы, Брюссель, 18 февраля 2002 года (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Иносенсио Ф. Ариас
Постоянный представитель Испании
при Организации Объединенных Наций

**Приложение к письму Постоянного представителя Испании
при Организации Объединенных Наций от 26 февраля
2002 года на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на английском,
испанском и французском языках]

Западные Балканы

– **Механизм замены Специальных международных полицейских сил
(СМПС) — выводы Совета**

«1. Ссылаясь на свои выводы от 28 января 2002 года, Совет объявил о готовности Европейского союза обеспечить к 1 января 2003 года механизм замены Специальных международных полицейских сил Организации Объединенных Наций (СМПС) в Боснии и Герцеговине. С тем чтобы обеспечить успешное продолжение деятельности, осуществляемой сейчас Специальными международными полицейскими силами Организации Объединенных Наций, Европейский союз намерен применить широкий подход, предполагающий осуществление деятельности, охватывающей все направления работы по обеспечению правопорядка, включая осуществление программ организационного строительства и деятельность полиции, которые должны дополнять и подкреплять друг друга. Полицейская миссия Европейского союза (ПМЕС), опираясь на усилия по осуществлению программ организационного строительства Европейского сообщества, внесла бы вклад в общие усилия по обеспечению мира в Боснии и Герцеговине, а также в реализацию общей политики Европейского союза в этом регионе, особенно в процесс стабилизации и ассоциации.

2. Руководствуясь общими целями, поставленными в приложении 11 к Дейтонскому соглашению, эта миссия обеспечила бы надежный механизм организации деятельности полицейских служб, подотчетных Боснии и Герцеговине, используя передовой европейский и международный опыт, и тем самым повысила бы нынешние стандарты деятельности полиции Боснии и Герцеговины. ПМЕС, наделенная необходимыми полномочиями в отношении наблюдения, руководства и проверки, выполнила бы поставленные перед ней цели к концу 2005 года.

3. Напомнив о том, что, по мнению Европейского союза, будущее Боснии и Герцеговины связано с интеграцией в европейские структуры, Совет заявил о своей готовности назначить следующего Высокого представителя в Боснии и Герцеговине Специальным представителем Европейского союза (СПЕС) в Боснии и Герцеговине. Он осуществлял бы общее руководство всей деятельностью по обеспечению правопорядка и в этом контексте оказывал бы, при необходимости, консультативные услуги Генеральному секретарю/Высокому представителю (ГС/ВП) и Комиссии. КПБ осуществлял бы политический контроль за деятельностью миссии и обеспечивал бы стратегическое руководство.

4. Совет подчеркнул важность обеспечения плавного перехода от СМПС к ПМЕС и в этой связи особо выделил центральную роль Комиссара полиции, которого предстоит назначить.

5. Совет рекомендовал Председательствующему при содействии ГС/ВП информировать международное сообщество о готовности Европейского союза создать ПМЕС и продолжать осуществлять координацию с Организацией Объединенных Наций и консультации с соответствующими организациями, в частности с НАТО и ОБСЕ.
6. Будут установлены надлежащие контакты с правительством Боснии и Герцеговины и соответствующими компетентными органами.
7. О финансировании ПМЕС говорится в приложении IV.
8. Признавая ценный вклад других государств в деятельность СМПС, Совет принял решение на первом этапе предложить европейским государствам — членам НАТО, не входящим в Европейский союз, и другим государствам, являющимся кандидатами на вступление в Европейский союз, а также другим государствам — членам ОБСЕ, не входящим в Европейский союз, но в настоящее время вносящим вклад в деятельность СМПС, в надлежащее время выступить с предложением о содействии ПМЕС. В целях организации необходимых консультаций Совет предложил КПБ как можно скорее провести встречи с этими потенциальными донорами, руководствуясь процедурами, изложенными в соответствующем приложении.
9. Задачи миссии, система подчинения, механизмы координации и финансирования, а также условия участия третьих государств в деятельности ПМЕС изложены в приложениях к настоящим выводам.
10. Совет предложил своим компетентным органам продолжить работу над вопросом о создании ПМЕС и подготовить необходимые правовые документы к его заседанию, намеченному на 11 марта 2002 года».

Приложение I

Полицейская миссия Европейского союза в Боснии и Герцеговине: задачи Миссии

Ниже приводится изложение задач Полицейской миссии Европейского союза (ПМЕС), которая заменит СМПС в рамках общей поддержки Европейским союзом деятельности по обеспечению правопорядка в Боснии и Герцеговине.

I. Политический/стратегический уровень

1. Возможные задачи предполагаемой полицейской операции включали бы в себя следующее.
2. Полицейская миссия Европейского союза (ПМЕС), опираясь на усилия по осуществлению программ организационного строительства Европейской комиссии, должна в рамках более широкого подхода к обеспечению правопорядка сконцентрировать свои усилия, руководствуясь общими целями, поставленными в приложении II к Дейтонскому соглашению, на обеспечении надежного механизма организации деятельности полицейских служб, подотчетных Боснии и Герцеговине, используя передовой европейский и международный опыт, и тем самым повысить нынешние стандарты деятельности полиции Боснии и Герцеговины. Для этого ПМЕС, срок деятельности которой рассчитан на три года, должна быть наделена необходимыми полномочиями и должна сконцентрировать свое внимание на достижении следующих целей:
 - сохранение, путем закрепления успехов, достигнутых благодаря деятельности СМПС, существующих уровней институциональной эффективности и индивидуального профессионального мастерства;
 - наращивание, путем осуществления функций, связанных с наблюдением, руководством и проверкой, потенциала управления деятельностью полиции и оперативного потенциала; уделение в этой связи особого внимания делегированию полномочий и принципам управления, ориентированного на обеспечение высоких результатов, а также совершенствованию потенциала оперативного планирования, основанного на анализе;
 - повышение уровня профессионализма высокопоставленных работников министерств, а также руководящего состава полиции путем осуществления консультативных инспекторских функций;
 - наблюдение за осуществлением надлежащего политического контроля за деятельностью полиции.
3. Миссия не будет наделена полномочиями исполнительного органа и полномочиями на развертывание вооруженного компонента.

II. Задачи на оперативном уровне

4. ПМЕС, наделенная необходимыми полномочиями в отношении наблюдения, руководства и проверки и вносящая вклад в реализацию более широкого

подхода к обеспечению правопорядка, должна добиться достижения вышеуказанных целей к концу 2005 года, обеспечив, чтобы полицейские службы Боснии и Герцеговины:

- осуществляли свою деятельность профессиональным образом при соблюдении соответствующих законов и нормативных положений;
- были свободны от политического воздействия и возглавлялись аполитичными, квалифицированными и ответственными лицами;
- были неподкупными и обладали знаниями и средствами, позволяющими им выполнять свои обязанности открыто и непредвзято;
- демонстрировали на уровне министерств и высшего руководства профессиональную культуру, основанную на справедливой, транспарентной и ответственной системе внутреннего управления, включая осуществление мер внутреннего контроля и самых жестких дисциплинарных процедур;
- обеспечивали, чтобы управленческая практика основывалась на справедливой и беспристрастной кадровой политике в отношении набора кадров, подготовки, специализации, продвижения по службе и соблюдения дисциплины;
- имели транспарентную структуру, учитывающую неоднородный этнический состав общества и позволяющую успешно решать гендерные проблемы;
- осуществляли эффективное управление людскими и материальными ресурсами в разумных и надлежащих институциональных рамках;
- обеспечили стандартизацию систем учета и анализа данных, что способствовало бы обмену информацией в целях оперативного планирования и проведения расследований и созданию общегосударственной системы регистрации данных о преступности;
- расширяли масштабы сотрудничества всех полицейских сил Боснии и Герцеговины, в том числе между образованиями и кантонами (создание координационных структур, обмен информацией и укрепление доверия);
- проводили уголовные расследования случаев коррупции невзирая на политические последствия;
- были способны расследовать и пресекать весь спектр уголовных преступлений, включая организованную преступность и терроризм (причем потенциал общегосударственного уровня должен быть эффективным элементом системы отправления правосудия), тесно сотрудничая с органами, осуществляющими судебное преследование, и действуя в рамках реформированной системы уголовного правосудия;
- разработали, в тесном сотрудничестве с СПС, специальную систему обмена информацией в целях поддержки общегосударственного механизма и других соответствующих компетентных органов;
- были способны реагировать на общественные беспорядки в соответствии с современными стандартами полицейской деятельности и не проявляя политической или этнической пристрастности;

- осуществляли конструктивное сотрудничество с полицейскими службами соседних государств (государств, охваченных процессом стабилизации и ассоциации) и государств — членов Европейского союза.

III. Методология

5. Следует отметить, что эффективность деятельности ПМЕС в области управления будет напрямую зависеть от уровня профессиональной подготовки персонала и способности обеспечить преемственность и учет накопленного опыта. В этой связи настоятельно рекомендуется подобрать квалифицированных специалистов, причем они должны работать в составе миссии как минимум в течение года.

6. Чтобы выполнить вышеизложенные задачи к концу 2005 года, ПМЕС должна:

- обеспечить, чтобы международные полицейские работали в образованиях, центрах общественной безопасности (ЦОБ), кантонах, районе Брчко, Государственном управлении разведки и охраны (СИПА) и Государственной пограничной службе (ГПС) бок о бок с командирами среднего и высшего звена полицейских служб Боснии и Герцеговины;
- иметь возможность отстранять от должности нарушающих установленные требования сотрудников на основании рекомендации, направляемой Комиссаром полиции Европейского союза Высокому представителю;
- осуществлять координацию с Управлением Высокого представителя в целях содействия достижению общих целей международного сообщества в деле обеспечения правопорядка, а также, где это уместно, с другими организациями международного сообщества;
- поддерживать контакт с СПС по вопросам обеспечения общественной безопасности, в том числе в целях оказания СПС поддержки при крайней необходимости.

Приложение II

Полицейская миссия Европейского союза в Боснии и Герцеговине: система подчинения

Полицейская миссия Европейского союза, которая создается в рамках более широкой последующей деятельности Европейского союза в Боснии и Герцеговине по обеспечению верховенства права, должна будет иметь единую систему подчинения ЕС, предназначенную для регулирования кризисных ситуаций.

Без ущерба для соответствующих положений Дейтонского соглашения и приложений к нему:

- Специальный представитель ЕС будет подотчетен Совету через ГС/ВП;
- КПБ будет осуществлять политический контроль и указывать стратегические направления;
- Полицейский комиссар будет возглавлять миссию и обеспечивать повседневное руководство;
- Полицейский комиссар будет подотчетен ГС/ВП через Специального представителя;
- ГС/ВП будет давать руководящие указания Полицейскому комиссару через Специального представителя.

Приложение III

Полицейская миссия Европейского союза в Боснии и Герцеговине: система координации

1. Совет выразил готовность назначить Высокого представителя в Боснии и Герцеговине в качестве Специального представителя Европейского союза в Боснии и Герцеговине (СПЕС). Тем самым ЕС даст ясно понять, что будущее Боснии и Герцеговины заключается в интеграции в европейские структуры на основе процесса стабилизации и ассоциации. СПЕС будет осуществлять надзор над широким кругом деятельности по обеспечению верховенства права и в этой связи будет давать рекомендации ГС/ВП и Комиссии по мере необходимости. Роль СПЕС не будет наносить никакого ущерба мандату Высокого представителя в Боснии и Герцеговине, в том числе его усилиям по координации деятельности всех гражданских организаций и учреждений, созданных в соответствии с Дейтонским мирным соглашением и последующими решениями Совета по выполнению Мирного соглашения. В рамках своих более широких полномочий СПЕС будет иметь возможность давать, в случае необходимости, указания Полицейскому комиссару, будучи в то же время подотчетным Совету через ГС/ВП. КПБ будет осуществлять политический контроль и давать стратегические указания для Полицейской миссии Европейского союза. КПБ будет регулярно информироваться по всем аспектам миссии, в том числе на брифингах СПЕС и Полицейского комиссара по мере необходимости.

2. Для того чтобы обеспечить успешное продолжение деятельности после окончания мандата СМПС ООН в Боснии и Герцеговине, Европейский союз должен осуществлять широкий круг мероприятий по всем направлениям обеспечения верховенства права, включая программы организационного строительства и деятельность полиции, которые должны подкреплять и усиливать друг друга. С этой целью необходимо обеспечить систему координации как в Сараево, так и в Брюсселе.

3. В Сараево будет создана неофициальная Совместная координационная группа. Она будет включать в себя представителей Полицейской миссии ЕС и делегации Комиссии в Сараево, которые занимаются программой ПСРДС. Эта Группа будет регулярно проводить свои заседания и будет обмениваться информацией о планировании и осуществлении взаимодополняющих проектов, а все вопросы, требующие соответствующего внимания, будут доводиться ею до сведения председательствующей страны, ГС/ВП и Комиссии в Брюсселе, и она будет содействовать определению позиций ЕС, которые должны будут излагаться в рамках Целевой группы Управления Высокого представителя по вопросам верховенства права.

4. В рамках неофициальной Целевой группы будет продолжаться осуществление координации в Брюсселе между Секретариатом Совета и Комиссией при участии председательствующей страны. Что касается порядка представления периодических отчетов Совету и его органам, то будут применяться обычные правила представления и координации.

5. В соответствии с постановлением Совета (ЕС) по ПСРДС № 2666/2000 от 5 декабря 2000 года Комиссия будет консультировать Высокого представителя в Боснии и Герцеговине по вопросам оказания содействия со стороны Сообще-

ства. Комиссия будет также обеспечивать эффективную координацию усилий Сообщества и государств-членов по оказанию содействия и будет поощрять координацию и сотрудничество с МСИП, Организацией Объединенных Наций и другими донорами.

6. Ни вышеупомянутая система, ни возможная двойственность функций нового Высокого представителя в Сараево в качестве СПЕС не скажется на сохранении ответственности — как указано в Договоре и подчеркнуто в последних докладах Счетной палаты — Комиссии за мероприятия по ПСРДС/первая основа, на которые не будет распространяться система подчинения по типу операции ЕПБО.

Приложение IV

Полицейская миссия Европейского союза в Боснии и Герцеговине: финансовые аспекты

1. Стоимость операции оценивается следующим образом:
 - начальные расходы в 14 млн. евро (включая технику) в 2002 году;
 - до 38 млн. евро ежегодно на текущие расходы в 2003–2005 годах, которые распределяются следующим образом:
 - до 17 млн. на выплату суточных в зависимости от ставок суточных, а также 1 млн. на путевые расходы;
 - 11 млн. на текущие оперативные расходы, 4 млн. на местный персонал, 5 млн. на международный гражданский персонал;
 - * оклады прикомандированных полицейских сотрудников и других людей, которые, возможно, будут прикомандированы, будут финансироваться непосредственно направляющими государствами, включая участвующие государства, не являющиеся членами Европейского союза.
2. Начальные расходы в 14 млн. евро могут финансироваться в рамках бюджета общей внешней политики и политики безопасности на 2002 год с учетом 10 млн., которые уже предусмотрены, и возможности перераспределения средств между существующими приоритетами в рамках бюджета общей внешней политики и политики безопасности на 2002 год.
3. Рассматривая вопрос о ежегодном текущем финансировании этой операции, Совет решил, что 17 млн. евро на выплату суточных и 1 млн. евро на путевые расходы будут финансироваться по месту расходов. Остальные 20 млн. евро должны финансироваться из бюджета на общую внешнюю политику и политику безопасности. При нынешнем уровне финансирования в рамках бюджета общей внешней политики и политики безопасности 10 млн. евро можно выделять ежегодно на покрытие текущих расходов в 2003–2005 годах. Таким образом, для того чтобы получить недостающие 10 млн. евро, надо будет увеличить бюджет общей внешней политики и политики безопасности на 2003–2005 годы. Комиссия заявила, что она повторно рассмотрит свои предложения по бюджету на 2003 год с учетом этого фактора. Председательствующая страна проконсультируется с Европейским парламентом по этому вопросу. В течение всей процедуры прохождения бюджета на 2003 год финансирование Полицейской миссии Европейского союза будет одним из приоритетов для Совета.
4. Если финансирование бюджета общей внешней политики и политики безопасности окажется недостаточным, Совет, действуя в соответствии с положениями Договора, решит, как покрыть разницу, которая будет состоять из общих расходов.
5. Порядок финансирования будет определен с учетом оперативных потребностей Полицейской миссии Европейского союза, в том числе совместимости технических средств и взаимодействия ее компонентов.

6. Определяя порядок финансирования Полицейской миссии Европейского союза, Совет отмечает финансовые пределы бюджета внешней политики и политики безопасности.

7. Имеется понимание того, что предлагаемый порядок финансирования не будет прецедентом для будущих операций ЕПБО.

Приложение V

Полицейская миссия Европейского союза в Боснии и Герцеговине: условия участия третьих государств

I. Общие соображения

1. Учитывая ценный вклад, внесенный другими государствами в СМПС, а также выводы заседаний Европейского совета, проведенных в Ницце и Гётеборге, Совет постановил предложить государствам, не являющимся членами Европейского союза, внести свой вклад в деятельность Полицейской миссии Европейского союза в Боснии и Герцеговине.
2. Совет постановил, что для начала европейским государствам — членам НАТО, которые не входят в Европейский союз, и другим кандидатам на прием в Европейский союз, а также другим государствам — членам ОБСЕ, не входящим в Европейский союз, но участвующим в деятельности СМПС, будет предложено внести свой вклад.
3. Самостоятельность принятия решений Европейским союзом и единые институциональные рамки Союза будут в полной мере уважаться.
4. Подавляющее большинство сотрудников полиции должно быть предоставлено государствами — членами Европейского союза. Это касается также и другого международного персонала. В ближайшее время будет принято решение о численности и процентной доли сотрудников полиции, которые должны быть предоставлены государствами — членами ЕС, а третьи государства будут проинформированы об этом для того, чтобы они могли определить свой возможный вклад.

II. Консультации

5. Незамедлительно будут установлены контакты с согласованным кругом третьих стран для того, чтобы дать им информацию и получить ясную картину их намерений и потенциального участия.
6. Что касается государств — членов НАТО, не входящих в Европейский союз, и других стран, которые являются кандидатами на присоединение к Европейскому союзу, то в приложении II к решению, принятому в Гётеборге, предусмотрено, что формат «ЕС+15» будет использоваться «для консультаций с учетом возможного участия в миссии в период, предшествующий решению Совета о начале полицейской операции».
7. Некоторые третьи государства, не входящие в число вышеупомянутых 15 государств, уже вносят ценный вклад в СМПС. В приложении II к решению, принятому в Гётеборге, предусмотрено, что «для того чтобы содействовать сотрудничеству в этой области с широким кругом потенциальных партнеров, таких, как Россия, Украина, другие европейские государства, с которыми Союз поддерживает политический диалог, и другими заинтересованными государствами, такими, как Канада, полицейских можно было бы подключить к диалогу, сотрудничеству и консультациям по вопросам ЕПБО с заинтересованными странами в рамках существующих соглашений».

8. На основе договоренностей, достигнутых в Гётеборге, КПБ будет проводить консультации со странами, которые готовы внести свой вклад. По мере необходимости будут поддерживаться неофициальные контакты председательствующей страны и Секретариата с этими государствами — по двусторонним или многосторонним каналам, — в частности, для того, чтобы обеспечить выполнение решений проведенных заседаний (информация, уточнение возможного вклада в решение кадровых и финансовых вопросов и т.д.).

9. Страны, которые могут внести свой вклад, получают информацию о возможной процентной доле сотрудников миссии, которые могут быть предоставлены третьими странами, а также информацию о требованиях к этому персоналу. С этой целью государства — члены ЕС должны в самом срочном порядке определить размеры и характер своего вклада, который они готовы внести в Полицейскую миссию. Для этого необходимо, чтобы в качестве первого шага руководитель группы по планированию срочно разработал требования, предъявляемые к персоналу. Когда будет получена конкретная информация о вкладе, который государства — члены ЕС внесут в эту миссию, руководитель группы по планированию установит численность и профессиональные характеристики персонала, ожидаемого от третьих государств, и соответствующим образом проинформирует их. На этом этапе процесса может потребоваться интенсификация контактов в соответствующей форме, в том числе на уровне экспертов, с третьими государствами.

10. Взносы, предлагаемые третьими государствами, будут оцениваться в свете требований, установленных Европейским союзом для конкретной миссии. Взносы, предлагаемые третьими государствами, должны будут отвечать этим критериям. Затем Европейский союз примет решение об утверждении таких предложений, которые он считает приемлемыми.

11. Участники из третьих государств будут приглашаться соответствующим образом на брифинги на уровне экспертов (в Брюсселе или на местах, в зависимости от местонахождения группы по планированию в данное время), с тем чтобы можно было проинформировать их о ходе подготовки и чтобы они имели достаточно времени для подготовки своих национальных контингентов, предназначенных для включения в Полицейскую миссию Европейского союза. Руководитель группы по планированию будет по мере необходимости участвовать в этих совещаниях.

III. Оперативный этап

12. Как сказано в приложении II к решению, принятому в Гётеборге, «третьи государства, которые вносят значительный вклад в миссию ЕС, будут иметь те же самые права и обязанности в отношении повседневного осуществления операции, что и государства — члены ЕС, принимающие участие в этой операции».

13. Следует избегать чрезмерного вмешательства в управление Полицейской миссией Европейского союза из Брюсселя. Поэтому участие третьих государств, предоставивших значительные контингенты, в повседневном руководстве операцией должно быть на местах, в том числе в штабе Полицейской миссии, и это участие должно быть с учетом опыта работы Миссии по наблюдению Европейского союза.

14. По мере необходимости можно будет проводить совещания экспертов в Брюсселе. В ходе этой операции КПБ может проводить консультации с представителями третьих государств, участвующих в миссии.

15. Решение ЕС о прекращении операции будет приниматься после консультаций с участвующими государствами.
